



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΕΒΔΟΜΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 3202 της 5ης ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1997
ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ—ΑΡΘΡΟ 169.1 ΤΟΥ ΣΥΝΤΑΓΜΑΤΟΣ

Αριθμός 21

Η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλγερίας για την Εμπορική Ναυτιλία, που σύμφωνα με το Άρθρο 169.1 του Συντάγματος, συνομολογήθηκε στις 11 Νοεμβρίου 1997, ύστερα από Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 43.035 και ημερομηνία 14 Σεπτεμβρίου 1997, δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 169.3 του Συντάγματος.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΓΕΡΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΝΑΥΤΙΛΙΑ

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας που στο εξής θα αναφέρονται ως "τα Συμβαλλόμενα Μέρη".

Επιθυμώντας να ενδυναμώσουν τις φιλικές σχέσεις που υπάρχουν μεταξύ των δύο χωρών και να ενισχύσουν τους οικονομικούς τους δεσμούς.

Αποσκοπώντας στην ανάπτυξη και προώθηση της συνεργασίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας στον τομέα της εμπορικής ναυτιλίας με βάση το αμοιβαίο όφελος σύμφωνα με τις αντίστοιχες ανάγκες και σκοπούς τους για την οικονομική ανάπτυξη.

Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται με βάση τα ίσα δικαιώματα, το αμοιβαίο όφελος και την αρχή της ελευθερίας της ναυσιπλοΐας ώστε να αναπτύξουν τις σχέσεις μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας στον τομέα της εμπορικής ναυτιλίας.

Άρθρο 2

Για σκοπούς της Συμφωνίας αυτής—

- (α) Ο όρος “πλοίο” σημαίνει οποιοδήποτε εμπορικό πλοίο το οποίο είναι εγγεγραμμένο στην επικράτεια και υψώνει την εθνική σημαία, είτε του ενός είτε του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ή το οποίο είναι χρονοναυλωμένο από ναυτιλιακή εταιρεία που είναι εγγεγραμμένη και λειτουργεί σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς και έχει το εγγεγραμμένο της γραφείο στην επικράτεια του ενός ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Από τον ορισμό αυτό εξαιρούνται τα πολεμικά πλοία, τα βοηθητικά πολεμικά πλοία, τα αλιευτικά και άλλα πλοία τα οποία προορίζονται ή χρησιμοποιούνται για μη εμπορικούς σκοπούς.

- (β) Ο όρος “πλήρωμα” σημαίνει όλα τα πρόσωπα, συμπεριλαμβανομένου του πλοιάρχου, τα οποία πράγματι εργοδοτούνται με συμβόλαιο για άσκηση καθήκοντων πάνω στο πλοίο κατά τη διάρκεια του ταξιδιού και συμπεριλαμβάνονται στον κατάλογο πληρώματος.
- (γ) Ο όρος “λιμάνια των Συμβαλλόμενων Μερών” σημαίνει θαλάσσια λιμάνια, συμπεριλαμβανομένων των αγκυροβολίων, στην επικράτεια του ενός ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους τα οποία είναι εγκεκριμένα και ανοιχτά στη διεθνή ναυτιλία.

Άρθρο 3

Οι επικράτειες των Συμβαλλόμενων Μερών στις οποίες η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται είναι—

- (α) Από την πλευρά της Κύπρου, η Κυπριακή Δημοκρατία, και
 (β) από την πλευρά της Αλγερίας, η Λαϊκή Δημοκρατία της Αλγερίας.

Άρθρο 4

(1) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν—

- (α) Να προάγουν τη συμμετοχή των πλοίων τους στη μεταφορά εμπορευμάτων μεταξύ των χωρών τους,
 (β) να συνεργάζονται για την εξάλειψη κάθε εμπόδιου το οποίο δυνατό να εμποδίζει την ανάπτυξη του θαλάσσιου εμπορίου μεταξύ των χωρών τους,
 (γ) για το σκοπό της αποτελεσματικής εκμετάλλευσης των πλοίων τους, να ενθαρρύνουν τη συμμετοχή των πλοίων τους, όσο το δυνατό, στη μεταφορά των εμπορευμάτων μεταξύ των χωρών τους και προς και από τρίτες χώρες,
 (δ) να συνεργάζονται για την εργοδότηση, βελτίωση των συνθηκών εργασίας και ευημερία των ναυτικών τους που εργοδοτούνται είτε στα πλοία του ενός είτε του άλλου.

(2) Οι πρόνοιες αυτού του Άρθρου δε θα επηρεάζουν τη συμμετοχή πλοίων τρίτων χωρών στο θαλάσσιο εμπόριο μεταξύ των λιμανιών των Συμβαλλόμενων Μερών.

(3) Σύμφωνα με αυτό το Άρθρο οι ναυτιλιακές επιχειρήσεις που είναι εγγεγραμμένες και λειτουργούν σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του ενός ή του άλλου Κράτους μπορούν να συμφωνήσουν να εκτελούν από κοινού ή χωριστά τακτικές γραμμές, καθώς επίσης να συνάπτουν συμφωνίες για τεχνικά και εμπορικά θέματα σχετικά με τη ναυτιλία.

Άρθρο 5

(1) Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει στα πλοία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους την ίδια μεταχείριση που παρέχει στα δικά του πλοία που εκτελούν διεθνή ταξίδια, αναφορικά με την ελεύθερη είσοδο στα λιμάνια, τη χρήση των λιμανιών για φορτοεκφόρτωση φορτίων και για επιβίβαση και αποβίβαση επιβατών, την πληρωμή τελών και φόρων με βάση τη χωρητικότητα ή διαφορετικά, σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους και κανονισμούς, την άσκηση συνηθισμένων εμπορικών εργασιών και χρησιμοποίηση υπηρεσιών σχετικών με τη ναυσιπλοΐα.

(2) Οι πρόνοιες της παραγράφου 1 του Άρθρου αυτού—

- (α) δε θα εφαρμόζονται σε λιμάνια τα οποία δεν είναι ανοιχτά για είσοδο αλλοδαπών πλοίων,
- (β) δε θα εφαρμόζονται σε δραστηριότητες που διαφυλάσσονται από το κάθε ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη για τους οργανισμούς τους ή τις επιχειρήσεις τους και που περιλαμβάνουν, ιδιαίτερα, την εθνική ακτοπλοΐα,
- (γ) δε θα υποχρεώνουν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος να επεκτείνει στα πλοία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους τις εξαιρέσεις από τις απαιτήσεις για υποχρεωτική πλοήγηση που χορηγούνται στα δικά του πλοία.
- (δ) δε θα επηρεάζουν τους κανονισμούς που αφορούν στην είσοδο και την παραμονή των αλλοδαπών.

Άρθρο 6

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα υιοθετήσουν, μέσα στα όρια των αντίστοιχων εθνικών τους νόμων και κανονισμών, όλα τα κατάλληλα μέτρα για τη μείωση άσκοπων καθυστερήσεων των πλοίων στα λιμάνια και την, όσο το δυνατό, απλούστευση της διεκπεραίωσης των διοικητικών, τελωνειακών και υγειονομικών διατυπώσεων που εφαρμόζονται στα λιμάνια.

Άρθρο 7

(1) Κάθε ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναγνωρίζει την εθνικότητα ενός πλοίου του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους με βάση τα έγγραφα που βρίσκονται πάνω στο πλοίο αυτό τα οποία έχουν εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους και κανονισμούς του.

(2) Τα έγγραφα των πλοίων που βρίσκονται πάνω σ' αυτό, συμπεριλαμβανομένων των εγγράφων που αναφέρονται στη χωρητικότητα και στο πλήρωμα, που εκδόθηκαν ή αναγνωρίστηκαν από τις αρμόδιες αρχές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, θα είναι αποδεκτά από τα αρμόδια σώματα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 8

(1) Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος αναγνωρίζει τα έγγραφα ταυτότητας που εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σε μέλη του πληρώματος που είναι πολίτες του Συμβαλλόμενου αυτού Μέρους και χορηγούν στους κατόχους τέτοιων εγγράφων τα δικαιώματα που προνοούνται στα άρθρα 9, 10 και 11 της παρούσας Συμφωνίας κάτω από τους όρους που συμφωνούνται εκεί.

Τα έγγραφα ταυτότητας είναι—

Το “Κυπριακό Ναυτικό Φυλλάδιο” και το Διαβατήριο που εκδίδεται από το Υπουργείο Εσωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας για τους πολίτες της Κυπριακής Δημοκρατίας.

Το "Ναυτικό Φυλλάδιο" που εκδίδεται από το Υπουργείο Μεταφορών για τους πολίτες της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας.

(2) Οι διατάξεις των Άρθρων 9, 10 και 11 της παρούσας Συμφωνίας εφαρμόζονται ανάλογα σε οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο δεν είναι ούτε Κύπριος ούτε Αλγερινός πολίτης, κατέχει όμως έγγραφα ταυτότητας που ανταποκρίνονται στις διατάξεις είτε της Σύμβασης για τη Διευκόλυνση της Διεθνούς Ναυτιλιακής Κίνησης, 1965 και του Παραρτήματός της, είτε της Σύμβασης για τα Εθνικά Έγγραφα Ταυτότητας των Ναυτικών Αρ. 108 της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας. Τέτοια έγγραφα ταυτότητας πρέπει να εκδίδονται από μια χώρα που είναι συμβαλλόμενη στη σχετική σύμβαση και η επανείσοδος του κατόχου σ' αυτή τη χώρα να είναι εγγυημένη.

(3) Οι διατάξεις των Άρθρων 9, 10 και 11 της παρούσας Συμφωνίας εφαρμόζονται, στο μέτρο του δυνατού, σε οποιοδήποτε πρόσωπο που δεν είναι ούτε Κύπριος ούτε Αλγερινός πολίτης και κατέχει έγγραφο ταυτότητας άλλο από εκείνο που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του Άρθρου αυτού.

Άρθρο 9

(1) Οι κάτοχοι εγγράφων ταυτότητας ναυτικού που καθορίζονται στο Άρθρο 8 της παρούσας Συμφωνίας, εφόσον είναι μέλη του πληρώματος, επιτρέπεται να παραμείνουν με προσωρινή άδεια στην ξηρά, χωρίς θεώρηση, κατά τη διάρκεια της παραμονής του πλοίου σε λιμάνι του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, νοουμένου ότι ο πλοίαρχος έχει υποβάλει τον κατάλογο πληρώματος στις αρμόδιες αρχές σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στο λιμάνι αυτό.

(2) Κατά την αναχώρηση και επιστροφή τους στο πλοίο τα πρόσωπα που αναφέρονται πιο πάνω υπόκεινται σε συνοριακό και τελωνειακό έλεγχο που ισχύει στο λιμάνι αυτό.

Άρθρο 10

(1) Κάτοχοι των εγγράφων ταυτότητας ναυτικού που καθορίζονται στο Άρθρο 8 της παρούσας Συμφωνίας επιτρέπεται ως επιβάτες οποιοδήποτε μέσου μεταφοράς να εισέρχονται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ή να διασχίζουν την επικράτεια του ως περαστικοί οποτεδήποτε πρόκειται να επιβιβαστούν στο πλοίο τους ή να μετακινηθούν σε άλλο πλοίο, καθοδόν για την πατρίδα ή ταξιδεύοντας για οποιοδήποτε άλλο λόγο εγκεκριμένο από τις αρχές του άλλου αυτού Συμβαλλόμενου Μέρους.

(2) Σε όλες τις περιπτώσεις που καθορίζονται στην παράγραφο 1 του Άρθρου αυτού, οι αρχές του συγκεκριμένου Συμβαλλόμενου Μέρους πρέπει να χορηγούν τις αναγκαίες θεωρήσεις στο σημείο εισόδου με τη λιγότερη δυνατή καθυστέρηση.

(3) Σε περίπτωση που κάτοχος του εγγράφου ταυτότητας ναυτικού που καθορίζεται στο Άρθρο 8 της παρούσας Συμφωνίας δεν είναι πολίτης του ενός ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, οι θεωρήσεις που καθορίζονται στο Άρθρο αυτό πρέπει να χορηγούνται, νοουμένου ότι η επιστροφή στη χώρα που έχει εκδώσει το έγγραφο ταυτότητας ναυτικού είναι εγγυημένη για τον κάτοχο.

Άρθρο 11

(1) Οι ναυτικοί που κατέχουν τα έγγραφα ταυτότητας που αναφέρονται στο Άρθρο 8 και συμπεριλαμβάνονται στον κατάλογο πληρώματος του πλοίου, καθώς επίσης και οι οικογένειές τους που είναι επιβιβασμένες στο ίδιο πλοίο, θα απολαύουν του δικαιώματος άδειας εισόδου για προσωρινή παραμονή στην πόλη του λιμανιού κατά τη διάρκεια της περιόδου παραμονής του πλοίου στο λιμάνι αυτό.

(2) Η άδεια εισόδου και η προσωρινή παραμονή τους στην πόλη του λιμανιού, καθώς επίσης και το ταξίδι από την πόλη του λιμανιού σε άλλο τόπο ή λιμάνι του ίδιου Κράτους για σκοπούς υπηρεσίας, ή για να έρθουν σε επαφή με το διπλωματικό ή το προξενικό γραφείο του Κράτους τους, υπόκεινται στους τοπικούς κανονισμούς.

(3) Κάθε ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη επιφυλάσσει το δικαίωμα άρνησης εισόδου στην επικράτειά του σε ναυτικούς τους οποίους θεωρεί ανεπιθύμητους.

Άρθρο 12

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να παρέχουν το ένα στο άλλο, μέσα στα πλαίσια των δυνατοτήτων τους, τεχνική βοήθεια για την ανάπτυξη των εμπορικών στόλων συμπεριλαμβανομένης και της εκπαίδευσης των ναυτικών. Για το σκοπό αυτό τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν, υποστηρίζουν και διευκολύνουν τη συνεργασία μεταξύ των κατάλληλων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων και ναυτιλιακών τους οργανισμών.

Άρθρο 13

(1) Για την ασφαλή επάνδρωση των εμπορικών πλοίων που είναι εγγεγραμμένα στην επικράτεια του με προσοντούχο προσωπικό, οι πλοιοκτήτες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους μπορούν να προσλάβουν, σύμφωνα με τους σχετικούς νόμους και κανονισμούς του, προσοντούχους πολίτες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Οι όροι εργοδότησης τέτοιων πολιτών στα πλοία που είναι εγγεγραμμένα στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα εγκρίνονται από τις αρμόδιες αρχές της χώρας των ναυτικών. Σχετικά με αυτό, κάθε ένα Συμβαλλόμενο Μέρος θα εξασκεί τις καλύτερές του προσπάθειες για να διασφαλίζει ότι αυτοί οι όροι εργοδότησης εκπληρώνονται.

(2) Οποιοσδήποτε διαφορές αναφύονται από τα σχετικά συμβόλαια εργοδότησης μεταξύ πλοιοκτήτη του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και ναυτικού του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα παραπέμπονται για επίλυση μόνο στην αποκλειστική δικαιοδοσία των αρμόδιων Δικαστηρίων ή Αρχών του ενός ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 14

Ναυτιλιακοί οργανισμοί και επιχειρήσεις που είναι εγγεγραμμένοι, λειτουργούν και έχουν τα εγγεγραμμένα γραφεία τους στην επικράτεια του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, δικαιούνται να εγκαθιστούν μόνιμη αντιπροσωπεία στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του τελευταίου.

Άρθρο 15

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος οφείλει, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του, να επιτρέπει σε εξουσιοδοτημένους κυβερνητικούς αντιπροσώπους ή διπλωματικές και προξενικές αποστολές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, καθώς επίσης σε αντιπροσώπους ναυτιλιακών επιχειρήσεων που είναι εγγεγραμμένες στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, να εισέρχονται στα λιμάνια του και να επιβιβάζονται στα πλοία που έχουν τη σημαία ή είναι ναυλωμένα από επιχειρήσεις του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, με σκοπό να εκτελούν καθήκοντα που σχετίζονται με τις δραστηριότητες των πλοίων αυτών και των πληρωμάτων τους.

Άρθρο 16

(1) Αν ένα πλοίο ενός Συμβαλλόμενου Μέρους ναυαγήσει, προσαράξει, εξωκείλει ή υποστεί οποιοδήποτε άλλο ατύχημα ανοικτά των ακτών της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το πλοίο και το φορτίο θα απολαύουν στην επικράτεια του τελευταίου Μέρους των ίδιων ευεργετημάτων και προνομίων και θα αποδέχονται τις ίδιες

ευθύνες με εκείνες που αποδίδονται σε πλοίο εκείνου του Μέρους και του φορτίου του. Στον πλοίαρχο, στο πλήρωμα και στους επιβάτες καθώς και στο ίδιο το πλοίο και το φορτίο του θα χορηγείται, οποτεδήποτε, βοήθεια και αρωγή στην ίδια έκταση όπως στην περίπτωση εθνικού πλοίου.

(2) Το φορτίο, ο εξοπλισμός, τα εξαρτήματα, οι προμήθειες και τα άλλα αντικείμενα που έχουν διασωθεί από το πλοίο που υπέστη ατύχημα που αναφέρεται στην παράγραφο (1) του Άρθρου αυτού, δεν υπόκεινται σε τελωνειακούς δασμούς, ή άλλους φόρους οποιουδήποτε είδους που επιβάλλονται σ' αυτά ή λόγω εισαγωγής, νοουμένου ότι δεν παραδίδονται για χρήση ή κατανάλωση στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

(3) Τίποτε στις διατάξεις της παραγράφου (2) του Άρθρου αυτού δε θα ερμηνεύεται έτσι ώστε να αποκλείει την εφαρμογή των νόμων και των κανονισμών των Συμβαλλόμενων Μερών όσον αφορά την προσωρινή αποθήκευση των εμπορευμάτων.

(4) Τίποτα στο Άρθρο αυτό δε θα επηρεάσει οποιαδήποτε απαίτηση για διάσωση σχετικά με οποιαδήποτε βοήθεια ή αρωγή που δίνεται σε πλοίο και στο φορτίο του.

(5) Οι αρμόδιες αρχές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στην επικράτεια του οποίου το πλοίο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους έχει υποστεί ατύχημα, όπως περιγράφεται στην παράγραφο (1), οφείλουν να ειδοποιούν αμέσως τον πλησιέστερο προξενικό αντιπρόσωπο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για το συμβάν και να διεξάγουν έρευνα για τα αίτια του ατυχήματος ή να παρέχουν κάθε δυνατή βοήθεια για τη διεξαγωγή τέτοιας έρευνας.

Άρθρο 17

Παρά τις πρόνοιες της Συμφωνίας αυτής, πλοία που ανήκουν, τυγχάνουν εκμετάλλευσης ή ναυλώνονται από μια επιχείρηση που είναι εγγεγραμμένη και λειτουργεί σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και έχει το εγγεγραμμένο γραφείο της στην επικράτειά του, δεν επιτρέπεται να ναυλώνονται, ούτε να καταπλέουν σε λιμάνια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους που είναι κλειστά στη διεθνή ναυτιλία από το τελευταίο Μέρος.

Άρθρο 18

(1) Το εισόδημα από το ναύλο που κερδίζεται από τη διαχείριση στη διεθνή διακίνηση των πλοίων που είναι εγγεγραμμένα σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του Κράτους του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, από τους οργανισμούς, επιχειρήσεις ή εταιρείες που ιδρύθηκαν σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία εξαιρείται από τα τέλη και τους φόρους οποιουδήποτε είδους στο Κράτος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

(2) Ναυτιλιακές εταιρείες του ενός ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους έχουν το δικαίωμα να χρησιμοποιούν τα εισοδήματα που κερδίζουν σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα μέσα στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και που απορρέουν από τις επιχειρήσεις θαλασσιών μεταφορών για να ενεργούν πληρωμές στην επικράτεια αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους. Οποιαδήποτε πλεονάσματα, μετά την εξόφληση όλων των τοπικά οφειλόμενων ποσών, συμπεριλαμβανομένου του φόρου, αν υπάρχει είναι εμβάσιμα στο εξωτερικό.

Άρθρο 19

Κάτοικοι οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη που εργοδοτούνται πάνω σε πλοία που είναι νηολογημένα στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ως πλοίαρχοι, αξιωματικοί

ή άλλα μέλη του πληρώματος θα φορολογούνται πάνω στο εισόδημα που προέρχεται από τους μισθούς ή άλλα ωφέλη σε σχέση με πληρωμένες υπηρεσίες που προσφέρονται, μόνο στο Συμβαλλόμενο Μέρος όπου το πλοίο είναι νηολογημένο και του οποίου φέρει τη σημαία.

Άρθρο 20

(1) Οι διατάξεις της Συμφωνίας αυτής δεν επηρεάζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Συμβαλλόμενων Μερών που απορρέουν από τις διεθνείς ναυτιλιακές συμβάσεις που έχουν αποδεχθεί και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

(2) Εκτός αν διαφορετικά προνοείται στη Συμφωνία αυτή, η εθνική νομοθεσία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα τυγχάνει εφαρμογής.

Άρθρο 21

(1) Για το σκοπό διασφάλισης της αποτελεσματικής εφαρμογής της Συμφωνίας αυτής εγκαθιδρύεται μια Κοινή Ναυτιλιακή Επιτροπή αποτελούμενη από αντιπροσώπους των διοικήσεων και εμπειρογνώμονες διορισμένους από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

(2) Η Επιτροπή θα εξετάζει θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος στον τομέα της ναυτιλίας και θα ασχολείται με οποιοδήποτε επίμονο πρόβλημα το οποίο μπορεί να προκύψει κατά την πορεία της εφαρμογής της Συμφωνίας αυτής.

(3) Η Επιτροπή θα συνέρχεται με αίτηση του ενός ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 22

(1) Τα θέματα που αφορούν στην εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα τυγχάνουν χειρισμού από τις αρμόδιες αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

Οι αρμόδιες αρχές είναι—

Στην περίπτωση της Κυπριακής Δημοκρατίας,
το Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων.

Στην περίπτωση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας,
το Υπουργείο Μεταφορών.

(2) Σε περίπτωση που κάποια από τις αρμόδιες αρχές που αναφέρονται στο Άρθρο αυτό αλλάξει, το όνομα της καινούργιας αρχής θα γνωστοποιείται στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μέσω της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 23

(1) Οποιοσδήποτε διαφορές στην ερμηνεία και/ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας επιλύονται με απευθείας διαπραγματεύσεις μεταξύ των αρμόδιων αρχών των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

(2) Σε περίπτωση που αυτές οι αρχές δεν καταλήξουν σε συμφωνία οι διαφορές θα διευθετούνται μέσω της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 24

(1) Η Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ τριάντα μέρες μετά τη λήψη της τελευταίας γνωστοποίησης που θα δηλώνει την επικύρωση της Συμφωνίας, σύμφωνα με τις συνταγματικές διαδικασίες και/ή εθνικούς νόμους και κανονισμούς του κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους.

(2) Η παρούσα Συμφωνία συνομολογείται για αόριστη διάρκεια και μπορεί να καταγγελθεί από το καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη με προειδοποίηση έξι μηνών που θα κοινοποιηθεί μέσω της διπλωματικής οδού στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

Άρθρο 25

Κάθε αλλαγή, ή τροποποίηση της Συμφωνίας αυτής συμφωνείται εγγράφως μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών και τίθεται σε ισχύ ακολουθώντας την ίδια διαδικασία όπως περιγράφεται στο Άρθρο 24.

Έγινε στη Λευκωσία αυτή την ενδέκατη μέρα του Νοεμβρίου 1997 σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική, Ελληνική και Αραβική γλώσσα, τα κείμενα των οποίων είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση της
Κυπριακής Δημοκρατίας

Β. ΠΥΡΓΟΣ,
Γενικός Διευθυντής,
Υπουργείο Συγκοινωνιών
και Έργων.

Για την Κυβέρνηση της
Λαϊκής Δημοκρατίας
της Αλγερίας

A. CHELGHOUM,
Γενικός Γραμματέας,
Υπουργείο Μεταφορών.